

# Medio siglo de novela femenina

POR MARISOL MORALES LADRÓN

Fuera del nombre de Anne Enright –Premio Booker en 2007 por *The Catering*– en realidad poco se sabe de la literatura escrita por mujeres irlandesas durante las últimas décadas. El espectacular crecimiento en la publicación de novelas de autoras en años recientes, ha motivado, sin embargo, un sostenido incremento del interés en estas obras.

**D**escribir el tan rico y variopinto panorama que conforma la narrativa irlandesa contemporánea escrita por mujeres exige elegir y delimitar. Con diferencia, y especialmente desde los años sesenta, la escritura de autoría femenina se ha beneficiado tanto temática como formalmente de los cambios sociales, políticos y económicos que tradicionalmente habían relegado a la mujer al ámbito de lo doméstico. Movimientos feministas, liberales y de lucha de clases, que poco a poco comenzaron a hacerse hueco en la conservadora Irlanda rural, han conseguido subvertir y transgredir cuestiones relacionadas con la identidad de género y con el canon, claramente visibles en la literatura de esta nación. Dado el incremento sin precedentes de publicaciones de novelas por parte de escritoras irlandesas en las últimas cuatro décadas, la selección aquí propuesta viene dada por criterios de representatividad, aunque navegando siempre en un espacio intermedio entre los límites de la inclusividad y la generosa flexibilidad. Huelga decir que se concibe esta visión panorámica desde el más amplio sentido del término, pues no todas las escritoras que aparecen siguen postulados feministas, aunque sí es cierto que muchas de ellas cuestionan normas patriarcales dominantes en la cultura irlandesa y suelen elegir protagonistas femeninas que aca-



ban desafiando aspectos que históricamente y aún hoy constriñen a la mujer.

Más allá de una primera división –para muchos innecesaria– entre escritoras irlandesas y norirlandesas, el panorama diacrónico que presentamos recoge una gran variedad de temas, estilos literarios y preocupaciones socio-políticas. Habrá que empezar la reseña, pues, con las autoras nacidas alrededor de la década de los treinta, cuya producción comenzaría a dar frutos en los años sesenta, coincidiendo con el comienzo de una mayor apertura del país hacia el exterior y con el inicio de una época más flexible por parte de la censura irlandesas, para seguir luego en orden cronológico hasta las exponentes de las últimas generaciones. Así se incluyen grandes nombres que gozan ya de un reconocimiento internacional –como es el caso de Edna O’Brien, o también de Anne Enright, especialmente tras haber sido galardonada con el prestigioso Premio Booker en 2007–, junto a otros menos conocidos o re-conocidos aún en las letras irlandesas, cuya producción resulta igualmente prometedora.

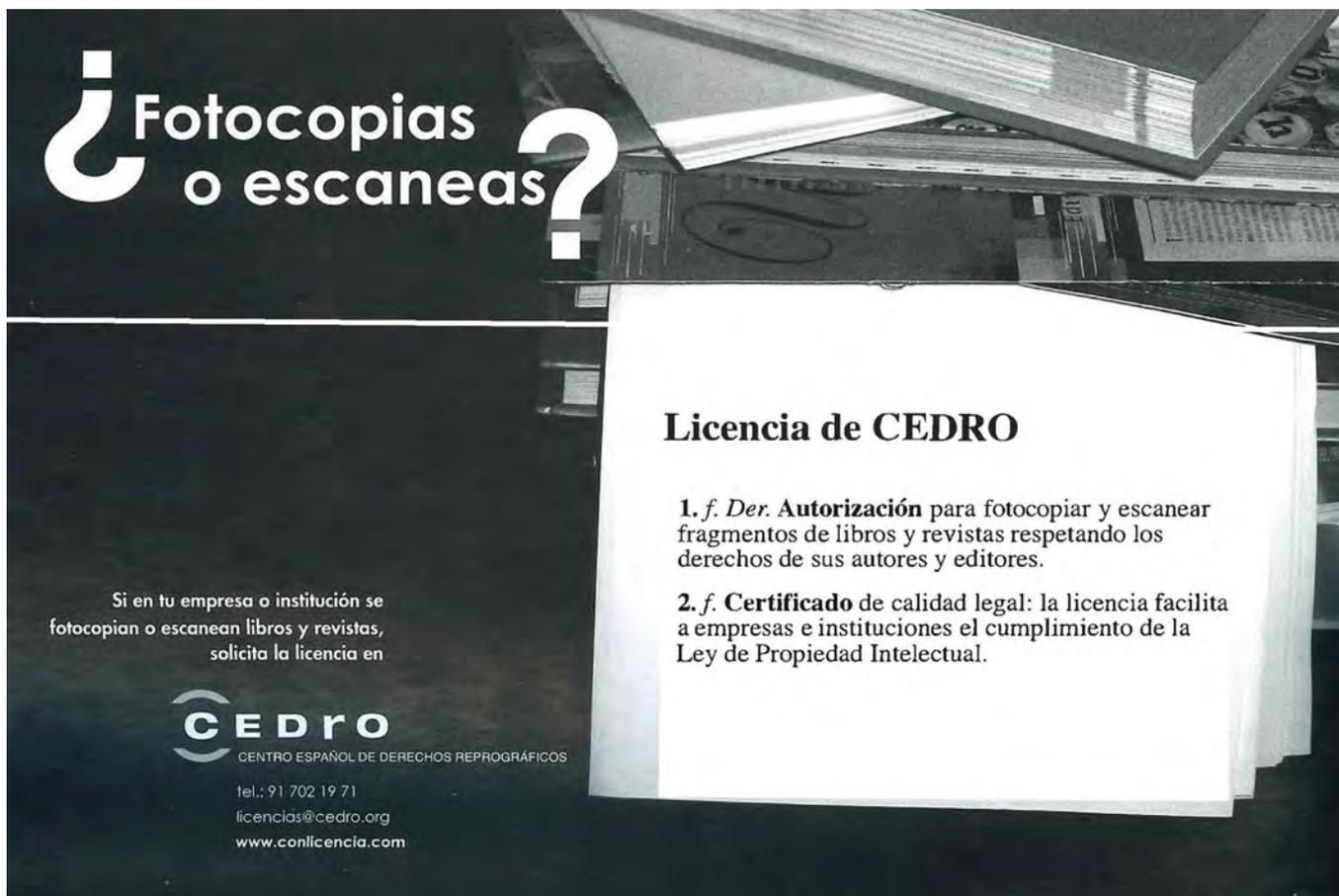
### NARRAR LOS TROUBLES EN FEMENINO

Para comenzar, es necesario señalar que a pesar de que la

tradicional disección de la literatura irlandesa entre norte y sur puede resultar artificial, teniendo en cuenta que las fronteras sociales y políticas están cada vez más diseminadas, hay autoras que se distinguen precisamente por haber abordado de forma clara y directa una temática vinculada a los efectos del conflicto del Norte –los llamados *Troubles*, cuyo reflejo en la novela irlandesa se analiza en otro lugar de este número de *Quimera*– aunque claro está, no necesariamente de forma exclusiva. Estos serían los casos de Mary Beckett, Jennifer Johnston, Frances Molloy, Joan Lingard o Deirdre Madden, por mencionar sólo algunas.

A Mary Beckett (1926-) se la conoce fundamentalmente por sus relatos, sobre todo, por las colecciones *A Belfast Woman* (1980) y *A Literary Woman* (1990). Sin embargo, fue su novela *Give Them Stones* (1987) la que se convirtió en referente de muchas escritoras norirlandesas posteriores que, como ella, comenzaron a reflexionar sobre cuestiones relacionadas con el papel marginal de la mujer y con los efectos del conflicto en sus familias ¿normalmente de clase-media baja? tan sintomáticamente silenciados por parte de muchos autores.

De un calado muy distinto es Jennifer Johnston (1930-),



**¿Fotocopias o escaneas?**

Si en tu empresa o institución se fotocopian o escanean libros y revistas, solicita la licencia en

**CEDRO**  
CENTRO ESPAÑOL DE DERECHOS REPROGRÁFICOS

tel.: 91 702 19 71  
licencias@cedro.org  
www.conlicencia.com

**Licencia de CEDRO**

1. *f. Der. Autorización* para fotocopiar y escanear fragmentos de libros y revistas respetando los derechos de sus autores y editores.
2. *f. Certificado* de calidad legal: la licencia facilita a empresas e instituciones el cumplimiento de la Ley de Propiedad Intelectual.

una de las escritoras norirlandesas actuales más prolíficas, a pesar de haber llegado a la literatura cuando había cumplido ya los cuarenta años. Tildada por algunos de escritora conservadora e incluso reaccionaria, su obra suele incluirse dentro del género de la *Big House Novel*, de la que son claros ejemplos *The Captains and the Kings* (1972), y posteriormente *How Many Miles to Babylon?* (1974) o *Shadows on Our Skin* (1977), entre otras muchas. La decadencia moral y económica de estas grandes mansiones que pertenecían a la clase gobernante, la ascendencia anglo-irlandesa, y la imposibilidad de encontrar la armonía entre ambas comunidades exhiben la fragmentación política de una región a caballo entre dos naciones, dos culturas y dos religiones. En novelas posteriores, como *The Invisible Worm* (1991) o *The Illusionist* (1995), Johnson confiere mayor profundidad en los personajes femeninos, que suelen aparecer como víctimas de un sistema patriarcal opresor, que las anula ante el poder de sus maridos, de sus padres o de los prejuicios y restricciones de la sociedad.

El caso de Joan Lingard (1932-), de tradición protestante, y nacida en Edimburgo pero criada en Belfast, destaca porque comenzó escribiendo narrativa para adultos, aunque en los años ochenta se la conocía ya por sus novelas dirigidas al público infantil y juvenil, habiendo publicado, hasta la fecha, más de cuarenta. La nota dominante suele ser el sectarismo enfermizo de la población y la imposibilidad de encontrar el amor entre católicos y protestantes, metáfora de la separación entre las dos Irlandas. Su popular quinteto sobre la historia de los protagonistas Kevin y Sadie entre las que destacan las primeras novelas *The Twelfth Day of July* (1970), *Across the Barricades* (1972) e *Into Exile* (1973) que cuestionan el sentido del conflicto según es percibido por el sector más joven, es buen ejemplo de ello.

Por su parte, de Frances Molloy (1947-1991) sobresale una única novela de carácter autobiográfico, *No Mate for the Magpie* (1985), aunque de gran trascendencia literaria. Escrita siguiendo una fiel reproducción del dialecto de Derry, la novela denuncia varias instituciones sociales y políticas, a través de la perspectiva de su protagonista, que tiene que crecer en una región de rivalidades encontradas durante los primeros años del conflicto. Desafortunadamente, la prematura muerte de la autora la obligó a dejar una segunda novela sin terminar, así como una colección de relatos que se ha publicado de forma póstuma.

Finalmente, Deirdre Madden (1960-) saltó al estrellato con una magnífica ópera prima, *Hidden Symptoms* (1986), galardonada con varios premios literarios, que versaba sobre los efectos de la violencia sectaria en las vidas de jóvenes norirlandeses oprimidos por una socie-

dad enferma. Con una profundidad psicológica desgarradora, la protagonista Theresa medita sobre el sentido de la vida y la muerte tras haber perdido a su hermano gemelo, víctima de las torturas de un grupo lealista. Las siguientes novelas de Madden, *The Birds of the Innocent Wood* (1988), *Remembering Light and Stone* (1992) y *Nothing is Black* (1994), vuelven a incidir en los aspectos emocionales de las vidas de sus protagonistas en un entorno de soledad e incomunicación, y sofocadas por el ambiente opresor del Norte. Sin abandonar el interés por el mundo femenino, la producción más reciente de Madden ha dado un nuevo giro interesándose especialmente por el papel del artista y de la creatividad en un mundo moderno, como es el caso de *Authenticity* (2002), y de la más reciente *Molly Fox's Birthday* (2008).

#### NOVELAS FEMENINAS DEL SUR

Si nos circunscribimos al ámbito de la literatura producida en la República, el primer nombre que hay que mencionar es el de Edna O'Brien (1930-), posiblemente la escritora irlandesa con más reconocimiento internacional. Saltó a la fama ya en los sesenta con una trilogía de novelas rompedoras, *The Country Girls Trilogy* (1960-64), que tenía como protagonistas a muchachas atrapadas en la sociedad rural moralista y represiva del momento, y que fueron censuradas y prohibidas en la época ¿llegando incluso a quemarse algunas de ellas en los jardines de las iglesias? por su elevado contenido sexual. Tachada de escritora escandalosa, O'Brien emigró a Londres, desde donde ha publicado la mayor parte de su amplísima obra posterior. Novelista, dramaturga, ensayista y escritora de relatos, los temas centrales de su obra van desde la exploración de la sexualidad femenina, los fracasos en las relaciones amorosas ¿*Time and Tide* (1992)? los abusos sexuales ¿*Down by the River* (1996)? o las difíciles relaciones entre madres e hijas ¿*The Light of Evening* (2006)?, hasta biografías ficticias de grandes escritores como James Joyce o recientemente Lord Byron.

Contemporánea de O'Brien pero con bastante menos reconocimiento crítico, a pesar de su calidad estética, de sus innovaciones postmodernas y de su carácter internacional, es Julia O'Faolain (1932-), hija del famoso escritor Sean O'Faolain. Su primera novela, *Goddess and Coddled* (1970), exploraba el tema de la inocencia de una joven irlandesa en París. Años después escribió una obra mucho más provocadora, *No Country for Young Men* (1980), que aún hoy destaca por su carácter subversor, al cuestionar la supuesta objetividad de la historia del nacionalismo irlandés, que queda relegado aquí a mera reinención de un mito que pretende suplantar la verdad. Novelas posteriores se sitúan en lugares fuera de Irlanda, como California, en *The Obedient Wife* (1982), o



**PAULA DE POESÍA 2009**

**TALLERES, CONFERENCIAS Y LECTURAS POÉTICAS**

7, 14 Y 21 DE MAYO  
4 Y 18 DE JUNIO  
15, 22 Y 29 DE OCTUBRE  
12, 19 Y 26 DE NOVIEMBRE  
3 DE DICIEMBRE

**Participan:** María Rosal, Noni Benegas, Juan Carlos Abril, Antonio Varo Baena, Pedro Roso, José Luis Amaro, Bernd Dietz y Juan Cobos Wilkins.

**Coordina:** Francisco Gálvez

AYUNTAMIENTO DE CORDOBA  
Delegación de Cultura

  
CÓRDOBA 2016  
Ciudad Europea de la Cultura

*Antonio Gálvez*

Fundación Antonio Gálvez  
para jóvenes creadores

Italia, en *The Irish Signorina* (1984), aunque en casi todas ellas, el papel de la mujer en la historia suele ser predominante.

También atraída por temas históricos, pero de estilo e intereses distintos es Mary Leland (1941-) quien, con su primera novela, *The Killeen* (1985), cuestiona la moralidad irlandesa anclada en un catolicismo retrógrado, jugando con la metáfora de Killeen, el lugar reservado para enterrar a bebés sin bautizar. Ambientada en Cork en la década de los treinta, la autora repasa planteamientos sobre la maternidad, la feminidad, la subjetividad femenina o la nación.

Clare Boylan (1948-2006) es una de las pocas escritoras irlandesas que no se sintió como tal. De hecho, Irlanda no es el lugar de acción en muchas de sus novelas y la última, *Emma Brown* (2003), basada en una re-escritura ficcional de dos capítulos inconclusos de Charlotte Brontë, es una de las que mejor recepción crítica ha tenido. Su legado es bastante amplio, a pesar de que comenzó como periodista, se dedicó también a la crítica literaria y murió prematuramente. Otros títulos significativos son *Holy Pictures* (1983), *Black Baby* (1988) y *Home Rule* (1992), de muy diversa temática pero casi todos ellos añadiendo algo nuevo a la díada madre-hija, que solía gobernar su universo ficcional.

Dentro del panorama actual, un lugar importante lo ocupa Éilís Ní Dhuibhne (1954-), por su gran versatilidad y por los numerosos premios literarios que ha recibido. Aunque comenzó su carrera literaria con una distopía futurista titulada *The Bray House* (1990), su narrativa ha evolucionado hacia otros derroteros. La novela que la llevó a la fama fue *The Dancers Dancing* (1999), que trataba el tan controvertido tema de la lengua irlandesa y planteaba cuestiones de tradición *versus* modernidad. Es una de las pocas autoras que ha

publicado prosa en irlandés y, de hecho, con *Dúnmharú sa Daingean* (2000) ganó el Premio Oireachtas de novela en gaélico. También ha publicado teatro, varias colecciones de relatos, entre las que destaca *Eating Women is Not Recommended* (1991), y libros para niños, bajo el pseudónimo de Elizabeth O'Hara. Su última novela, *Fox, Swallow, Scarecrow* (2007), se centra en los efectos del Tigre Celta en la sociedad irlandesa.

Aunque con una producción menor, Mary Morrissy (1957-) es otro nombre que resuena en las letras irlandesas, por la publicación de dos novelas de muy distinto carácter, aunque ambas transgrediendo fronteras identitarias: *Mother of Pearl* (1996), sobre la (des)posesión maternal a raíz del rapto de un bebé, y *The Pretender* (2000), con un argumento que sobrepasa las fronteras irlandesas para narrar la historia de una mujer polaca que se hace pasar por la Duquesa Anastasia.

Anne Enright (1962-) es en estos momentos una de las escritoras más sofisticadas de la narrativa irlandesa. De hecho, su prosa se ha comparado con una tradición masculina dominante encabezada por autores como Laurence Sterne, James Joyce y Flann O'Brien, en detrimento de la práctica más realista de otras escritoras de su generación. Su obra es ingeniosa, imaginativa y deudora tanto del gótico irlandés como del realismo mágico latinoamericano, especialmente en sus dos últimas obras: *The Pleasure of Eliza Lynch* (2002), una recreación de la vida de la irlandesa Eliza Lynch, consorte del Presidente de Paraguay, Francisco Solano López; y *The Gathering* (2007), con la que ganó el Premio Booker que, retomando el tópico tema de la familia disfuncional irlandesa, explora las secuelas de los abusos sexuales en la infancia. Hay que destacar aquí que ya su primera novela, *The Wig My Father Wore* (1995), rompía moldes

formales convencionales, con los que seguiría experimentando en obras posteriores como *What Are you Like?* (2000), sobre los conflictos de identidad de dos hermanas gemelas criadas en la distancia.

Igualmente la obra de Emma Donoghue (1969-) merece atención especial, no solo por la transgresión de todo tipo de asunciones de género y por su abierta exploración del deseo homoerótico, sino especialmente por su amplia formación literaria y por su variadísima producción novelística, dramática, ensayística y de crítica literaria. Saltó a la fama con una primera novela, *Stir-fry* (1994), sobre el descubrimiento de la identidad sexual de la joven protagonista, y el desmantelamiento de estereotipos asociados a la popular representación de la experiencia lésbica. A ésta le siguió la más elaborada *Hood* (1995), también sobre relaciones silenciadas entre mujeres y sobre el proceso de duelo por el que tiene que pasar la protagonista. Posteriormente, ha cultivado el género de la novela histórica. Con *Slammerkin* (2000), la autora se remonta al siglo XVIII inglés y cuenta la historia de Mary Saunders, una joven de 15 años que acaba prostituyéndose y asesinando a la dueña de la casa que la había acogido, a causa de su obsesión por la ropa lujosa y el glamour. A esta le siguió *Life Masks* (2004), un triángulo amoroso bisexual que tiene lugar en el siglo XIX, y recientemente ha publicado *The Sealed Letter* (2008), que está basada en un escándalo que salió a la luz pública en la sociedad británica a finales del siglo XIX.

### BLOCKBUSTERS

Por último, no se puede dejar de mencionar a autoras destacadas del panorama actual por sus altas cifras de ventas, aunque no necesariamente por su contribución a la renovación del panorama estético-literario. La literatura popular, los *best sellers* o lo que también se ha dado en llamar *Blockbusters* han sabido hacerse con un amplio público lector. Este es el caso de Maeve Binchy (1940-), que comenzó como periodista del *The Irish Times* ¿al que todavía contribuye de vez en cuando?, aunque tras el éxito de su primera novela, *Light a Penny Candle* (1982), comenzó a dedicarse a la escritura a tiempo completo. Las diferencias culturales entre Gran Bretaña e Irlanda, las dificultades de la vida en pareja, los contrastes entre la vida en el campo y en la ciudad, y los cambios que ha traído consigo la modernidad suelen ser argumentos centrales de su producción, que tiene siempre a la mujer como protagonista. Prácticamente todas sus novelas han sido número uno de ventas, como *Circle of Friends* (1990), de la que se hizo una película de Hollywood con bastante éxito de taquilla, o *Tara Road* (1998), *Scarlet Feather* (2000) y *Heart and Soul* (2008), entre otra docena de títulos.

En la misma línea, también Patricia Scanlan (1956-), que comenzó como bibliotecaria, es una de las escritoras más prolíficas del panorama actual, con más de una veintena de novelas que superan las cuatrocientas páginas, y con una elevada cifra de ventas. Su primer best seller fue *City Girl* (1990), al que le siguieron *Foreign Affaris* (1994), *Two for Joy* (2003), o la última de título tan sugerente como significativo a este respecto, *Happy Ever After* (2009).

Con este breve panorama sobre el estado actual de la narrativa irlandesa escrita por mujeres se ha tratado de dar muestra de la gran riqueza y diversidad de intereses, temas y acercamientos adoptados, que van desde las mismas transgresiones de los estereotipos de género, por parte de las escritoras más atrevidas, a otros posicionamientos más convencionales con respecto a la identidad, la nación o la sexualidad. Es un panorama que obviamente no agota el campo de la novela (hay por supuesto muchas más escritoras escribiendo y publicando en la Irlanda de hoy) y que habrá que colocar en el marco más amplio de la escritura femenina irlandesa que en Irlanda abarca también a autoras de relatos, dramaturgas y poetas. ■

### BIBLIOGRAFÍA

- Carr, Ruth, "Contemporary Fiction", en A. Bourke et al. (eds.), *The Field Day Anthology of Irish Writing*. Vol V. Irish Women's Writing and Traditions, Cork, Cork UP in association with Field Day, 2002, pp. 1130-38.
- Donovan, Katie, *Letters from the New Island: Irish Women Writers. Marginalised by Whom?* Dublin, The Raven Arts P, 1988.
- Haberstroth, Patricia Boyle, y Christine St. Peter. *Opening the Field: Irish Women, Texts and Contexts*, Cork., Cork UP, 2007.
- Mahony, Christina Hunt, *Contemporary Irish Literature: Transforming Tradition*, Basingstoke, Macmillan, 1998.
- Peach, Linden, *The Contemporary Irish Novel: Critical Readings*, Houndsmills, Basingstoke, Hampshire y New York, Palgrave Macmillan, 2004.
- Pelan, Rebecca, *Two Irelands: Literary Feminisms North and South*, Syracuse, Syracuse UP, 2005.
- Pelaschiar, Laura, *Writing the North: The Contemporary Novel in Northern Ireland*, Trieste, Edizioni Parnaso, 1998.
- St. Peter, Christine, *Changing Ireland: Strategies in Contemporary Women's Fiction*, London, Macmillan, 2000.
- Weekes, Ann Owens, *Irish Women Writers: An Uncharted Tradition*, Kentucky, The UP of Kentucky, 1990.